

Nguyễn Du

阮攸

Truyện Kiều

傳翹

Một  
沒

Trăm năm trong cõi người ta ,

百載醜埃些 ,

Chữ tài chữ mệnh khéo là ghét nhau .

字才字命窖羅窖曉 .

Trải qua một cuộc bể dâu ,

駛戈沒局液柚 ,

Những điều trông thấy mà đau đớn lòng .

忍條瞞覓磨疔疽悉 .

Lạ gì bi sắc tư phong ,

邏之彼色私豐 ,

Trời xanh quen thói má hồng đánh ghen .

歪撐涓悵鴈紅打慳。

Cảo thơm làn giờ trước đèn ,

稿蒼吝嗅翹焮，

Phong tình cổ lục còn truyền sử xanh .

風情古錄群傳史撐。

Rằng: Năm Gia tĩnh triều Minh ,

浪：躡嘉靜朝明，

Bốn phương phảng lạng hai kinh vững vàng .

罨方滂朗𠂇京凭傍。

Có nhà viên ngoại họ Vương ,

固茹員外戶王，

Gia tư nghĩ cũng thường thường bậc trung .

家資儀拱常常埶中。

Một trai con thứ rớt lòng ,

沒棘琨次卒恚，

Vương Quan là chữ nổi dòng nho gia .

王觀羅苻芮泐儒家。

Đầu lòng hai ả tố nga ,

頭恚𠂇婀素娥，

Thúy Kiều là chị em là Thúy Vân .

翠翹羅姊媵羅翠雲。